IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA, KALTEBERATASUN-, HAUSKORTASUN- ETA MENDEKOTASUN ARINEKO EGOERAN DAUDEN PASAIAKO ADINEKO PERTSONEI ZUZENDUTAKO "FINIREN TXOKOA" EGUNEKO ARRETA-ZERBITZUA KONTRATATZEKO, PROZERURA IREKI BIDEZ ETA ERREGULAZIO BATERATUAREN MENDEAN.

PLIEGO DE CLAÚSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA “FINIREN TXOKOA” DIRIGIDO A PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE VULNERABILIDAD, FRAGILIDAD Y DEPENDENCIA MODERADA DEL MUNICIPIO DE PASAIA, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA.

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen helburua da da "Finiren Txokoa" eguneko arreta-zerbitzua gauzatzea zeina Pasaiako udalerrian kalteberatasun, hauskortasun eta mendekotasun moderatuaren egoeran dauden 65 urtetik gorako pertsonei zuzenduta dago.

Zerbitzua Udalaren Gizarte Ekintza Sailarekin elkarlanean eta hark ezarritako jarraibideen arabera garatuko da.

Baldintza teknikoen agirian zehatzago deskribatuko da kontratazio honen helburua.

Zerbitzu-kontratua izango da, erregulazio bateratuaren araberakoa.

Kontratuaren xedeari dagokion CPV izendapenaren kodifikazioa:

85312100-0 Eguneko zentroen zerbitzuak

85311100-3 Adinekoei eskainitako gizarte-ongizateko zerbitzuak

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es dar la prestación del servicio de atención diurna “Finiren Txokoa” dirigido a personas mayores de 65 años en situación de vulnerabilidad, fragilidad y dependencia moderada del municipio de Pasaia.

El servicio se desarrollará en coordinación y bajo las directrices marcadas por el Departamento de Acción Social del Ayuntamiento .

En el pliego de prescripciones técnicas se describe con mayor concreción el objeto de la presente contratación.

La forma a adoptar será la del contrato de servicios, sujeto a regulación armonizada.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

85312100-0 Servicios de centros de día

85311100-3 Servicios de bienestar social proporcionados a ancianos

2.- EPEA

Kontratuaren iraupena **bi urtekoa** izango da, eta urtebeteko luzapenak egin ahal izango dira, guztira, luzapenak barne, kontratuaren iraupena gehienez ere **lau urtekoa** izango da.

Luzapena egitea kontratazio-organoak erabakiko du, eta enpresariarentzat derrigorrezkoa izango da, baldin eta horren jakinarazpena, gutxienez, kontratuaren iraupen-epea baino bi hilabete lehenago egiten bada.

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

Lizitazioaren oinarrizko prezioa urteko 80.000 eurokoa da (76.923,08 € gehi BEZri dagozkion 3.076.92 €).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontu hori zehazteko kontuan hartu dira zuzeneko eta zeharkako gastu hauek eta bestelako gastu posibleak:

- Gastu zuzenak: % 89
- Zeharkako gastuak: % 5.
- Enpresa marjina: % 6
- BEZa: % 4

Lizitatzaileek prezioa jaisteko eta eskaintza hobetzeko aukera izango dute.

Lizitatzaileek **I. Eranskinean** eskainitako prezioa hobetzeko aukera izango dute; eta eskaintza horiek agiri honen 16. klausulan ezarritakoarekin bat baloratuko dira.

Eskaintza guztietan aparte agertuko da kontratuaren prezio garbiari dagokion zenbatekoa, eta beharrik izanez gero, BEZari dagokion zenbatekoa ere bai.

Eskaintza ekonomikoen balorazioa egiteko ez da BEZa kontuan hartuko.

BEZetik salbuetsita dauden enpresek euren eskaintzetan espresuki adieraziko dute egoera horretan daudela.

2.- PLAZO

La duración del contrato será de **dos año** pudiendo ser prorrogado por periodos de un año sin que la duración total del contrato, con prórrogas incluidas, pueda exceder de **cuatro años**.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

El precio base de licitación es de 80.000 euros (76.923,08 € más 3.076.92 € correspondientes al IVA) por año.

Para la determinación del referido presupuesto base de licitación se han tenido en cuenta los siguientes costes directos e indirectos y otros eventuales gastos:

- Costes directos: 89%
- Costes indirectos: 5%
- Margen empresarial: 6%
- IVA: 4%

Los licitadores tendrán la posibilidad de reducir el precio, y de mejorar la oferta.

Los licitadores deberán indicar en el **Anexo I** el precio ofertado valorándose las ofertas presentadas de conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.

Todas las ofertas deberán de indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA.

La valoración de las ofertas económicas se realizará sin tener en cuenta el IVA.

En sus ofertas, las empresas licitadoras exentas de IVA deberán declarar expresamente encontrarse en esa situación.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 307.692,32 eurokoa da (BEZ gabe), prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko ondorio bakarrerako. Zenbateko hori kalkulatzeko kontratuaren iraupena izan da kontuan, izan litezkeen luzapenak ere gehituta.

3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato se fija en 307.692,32 euros (sin IVA) , a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación. Para el cálculo de dicho importe se ha tenido en cuenta la duración del contrato incluyendo las posibles prórrogas.

4.- FINANTZAKETA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago aurrekontuan.

Halaber, aurrekontu gaietan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du, etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan dagozkion kredituak gordetzeko.

4.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5.- NOLA ORDAINDU

Esleipendunak esleipen-akordioan ezartzen den prezioa jasoko du. Halaber, hilero-hilero, hileko lehen bost egunetan, aurreko hilabetean emandako zerbitzuen faktura aurkeztuko du. Faktura horien zenbatekoa hau izango da: esleitutako urteko prezioa zati hamabi.

Enpresa esleipendunak azken faktura aurkeztuko du, Udalak ikasturteko memoria eta kontuen likidazioa onartu ondoren.

5.- FORMA DE PAGO

El adjudicatario percibirá el precio que se establezca en el correspondiente acuerdo de adjudicación. El mismo deberá presentar con carácter mensual, y dentro de los primeros cinco días de cada mes, la correspondiente factura por los servicios prestados el mes anterior. El importe de dichas facturas será el que resulte de dividir el importe del precio anual adjudicado entre doce.

La empresa adjudicataria presentará la última factura una vez que el Ayuntamiento haya aprobado la memoria y la liquidación de cuentas del curso.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, SPKLren 103. artikuluan ezartzen den moduan.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, tal y como establece el artículo 103 de la LCSP.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones

konpromisoak beteko dituela ziurtatzeko. Berme hori esleipen-prezioaren % 5 izango da, BEZ kenduta. Bermea eratzeko ondorioetarako, zenbatekoa honela kalkulatuko da: ehuneko hori aplikatuko zaio kontratuaren hasierako egikaritze-epeari dagokion zenbatekoari, hau da, kontratuaren lehen 2 urteei dagokienari.

contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe de adjudicación excluido el IVA. A los efectos de la constitución de garantía, el importe de la misma será el resultante de aplicar el citado porcentaje al plazo de ejecución inicial del contrato, excluidas posibles prorrogas, es decir 2 años de contrato.

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

Behin betiko bermeak hauei erantzuten die:

✔ Kontratuan jasotzen diren eginkizunak egoki betetzen direla.
✔ Kontratistak bere betebeharrak berandu bete dituelako Administrazioari eragindako gastuak.
✔ Administrazioari eragiten zaizkion kalteak eta galerak kontratua betetzean, edo ez betetzeak sortutakoak, baina kontratua deuseztatzeko nahikoa ez direnean.
✔ Kontratistari ezarritako zigorrak.
✔ Kontratua deuseztatzen denean agindu daitekeen konfiskatzea.

La garantía definitiva responderá:

• De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato.
• De los gastos originados a la Administración por demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones.
• De los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o en el supuesto de incumplimiento del mismo, cuando no proceda su resolución.
• De las penalidades impuestas al contratista.
• De la incautación que pudiera decretarse en casos de resolución del contrato.

Bermea berehala berrezarri beharko da Administrazioak hura erabiliz gero.

La garantía deberá ser repuesta inmediatamente en el caso de que la Administración haga uso de ella.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. KONTRATUA BURUTZEA

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza,

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratu honetatik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkko esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira, SPKLren 214.2. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzak betetzen badira, eta lagapenak merkatuan lehiaren egarinezko murrizketa eragiten ez badu. SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) puntuan ezarritakoa baztertu gabe; ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien aldaketa garrantzitsuak eragiten baditu, eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementutzat jo badira.

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Gizarte Ekintza Saileko arduradun teknikoa.

ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato a la Responsable Técnico del Departamento de Acción Social.

EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

1. Hizkuntza gaitasuna

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren

CONDICIONES ESPECIALES EJECUCIÓN

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del euskera.

1. Competencia lingüística.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8

7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko.

Era berean, kontuan izango da 185/2015 DEKRETUA, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoan 14.2 artikuluan dioena. Izan ere araudia aplikatzen denean, oro har, bermatuko da, hizkuntza-araudia eta Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 7. artikuluaren c) letran eta 9.1 artikuluaren l) letran aurreikusitakoa betetzeko, erabiltzaileek euskara eta gaztelania erabiltzeko askatasuna izango dutela eta erabiltzaileek bi hizkuntza horietako edozeinetan artatuak izateko eskubidea izango dutela, norberak hobesten duenaren arabera.

Horiek horrela, kontratatzekoa den Pasaiako adineko pertsona zaurgarri, ahul eta mendekotasun maila arinekoentzako Udalaren “Finiren txokoa” eguneko arreta zerbitzuko enplegatu berriek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana duten aipatutako zerbitzuko langileek honako euskara maila hau izango dute:

- Koordinatzailea: Europako Erreferentzia Marko Bateratuaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz.
- Erreferentziazko teknikaria / dinamizatzailea: Europako Erreferentzia Marko Bateratuaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz.
- Terapeuta okupazionalak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoari egokitutako C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz.

de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano.

Asimismo, se tomará en consideración el artículo 14.2 del DECRETO 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, mediante el cual se establece la normativa aplicable, que en su aplicación, con carácter general se garantizará, en cumplimiento de la normativa lingüística y de lo previsto en los artículos 7, letra c y 9.1, letra l de la Ley de Servicios Sociales, la libertad de las personas usuarias para utilizar el euskera y el castellano, y su derecho a ser atendidas, en función de su propia preferencia, en cualquiera de los dos idiomas.

En sus relaciones con la administración o terceros, los/las nuevos/as empleados/as del servicio a contratar de atención diurna “Finiren Txokoa” dirigido a personas mayores en situación de vulnerabilidad, fragilidad y dependencia moderada del municipio de Pasaia, deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas del servicio al que se ha hecho mención que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera:

- Coordinador/a: deberá acreditar tanto oralmente como por escrito el nivel de competencia equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia.
- Técnico/a referente/dinamizador/a: deberá acreditar tanto oralmente como por escrito el nivel de competencia equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia.
- El/la terapeuta ocupacional/dinamizador/a deberá acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

• Gainerako langileek (aisialdiko begiraleek eta antzekoek) ahoz euskaraz aritzeko gaitasuna izango dutenez, gutxienez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoari egokitutako B2 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko dute ahoz. Pertsona horiek gai izan behar dute elkarrizketa bat euskaraz egiteko aisetasun nahikoarekin. Zuzentasun gramatikala baino gehiago hitz egiteko erraztasuna baloratuko da.

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

Era berean, enpresa kontratatu ondoren pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak probak egin beharko ditu, zerbitzua ematen hasi aurretik, hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute;

2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarrizketa egingo dute.

Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

2. Hizkuntza paisaia

Errotuluak, edukiak eta propaganda euskara hutsez jarriko dira honako kasu hauetan:

a. Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean.
b. Euskarazko errotuluak nahasmenik

• El resto del personal (monitores/as de tiempo libre o similares), estarán capacitados para expresarse oralmente en euskera, por lo que deberán acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Estas personas deberán ser capaces de mantener una conversación con suficiente soltura. Más que la corrección gramatical, se valorará la fluidez.

Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá realizar la prueba con carácter previo a su incorporación al servicio, con el objeto de acreditar la competencia lingüística precisa.

La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:

1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida;

2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizarán una entrevista.

El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

2. Paisaje lingüístico

Los rótulos, contenidos y propaganda se instalarán exclusivamente en euskera en los siguientes casos:

a. Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano.
b. Cuando el rótulo en euskera no dé

sortzen ez duenean.
c. Mezuarekin batera, piktograma bat ere badagoenean, esanahia argitzeko.
d. Euskararen sustapena helburu denean.
e. Hemezortzi urte arteko haur, nerabe eta gazteentzako berariazko espazioetan edo jardueretan (ludotekak, gaztelekuak, haurtxoko, etab.)
f. Hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egiten diren jardueretan.

Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuak, bozgorailuz, audioa duten tresnez eta antzeko bitartekoez zabaldutakoak, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz emango dira. Arestian aipatu den legez, komunikazio horiek euskaraz bakarrik egin ahal izango dira euskararen sustapena helburu denean; eta haur, nerabe eta gazteei (0-18 urte) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

3.- Harremana herritarrekin

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

a) Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan…) euskaraz izango du enplegatuak.

Segidan, herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko du elkarrizketa.

Helduekin zerbitzu hizkuntzan gertatzen diren hizkuntza eskubideen urraketak saiheste aldera, helduek euskara ulertzen badute, zerbitzua euskaraz emango dute. Hartara, bi hizkuntza ofizialen erabileren arteko desoreka erreala murrizten joango da, eta euskaraz egin nahi duenak lasai egiteko aukera izango du taldean. Irizpide nagusia da egoerak ahalbidetzen duen guztietan euskara erabiltzea. Nolanahi ere, erabiltzaileak nahi

lugar a confusión.
c. Cuando el mensaje venga acompañado de un pictograma que haga inequívoca su comprensión.
d. Cuando tenga por objeto la promoción del euskera.
e. En espacios o actividades específicas para niños, niñas, adolescentes y jóvenes de hasta dieciocho años (ludotecas, gaztelekus, bebé, etc.).
f. En aquellas actividades que se realicen en euskera por las características de las personas destinatarias (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por los temas de las comunicaciones.

Los mensajes orales de carácter general, difundidos mediante altavoces, otros aparatos de audio y similares se emitirán primero en euskera y después en castellano. Como se ha mencionado anteriormente, estas comunicaciones se podrán realizar sólo en euskera cuando su finalidad sea la promoción de la lengua vasca; cuando vayan dirigidas a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18 años); cuando las características de las personas destinatarias lo permitan (edad, competencia lingüística, ámbito...); o cuando se trate de comunicaciones que por razón de los temas puedan realizarse en euskera, siempre que, en todo caso, se garanticen los derechos de la ciudadanía.

3.- Relación con la ciudadanía

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

a) Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones,...) se hará en euskera.

La conversación continuará en el idioma elegido por el/la ciudadano/a.

Para evitar vulneraciones de derechos lingüísticos en la lengua de servicio con las personas adultas, si estas entienden el euskera, el servicio se prestará en euskera. De esta manera, se irá minimizando el desequilibrio existente en la utilización de las dos lenguas oficiales, y quien quiera hablar en euskera tendrá la oportunidad de hacerlo con tranquilidad en el grupo. El criterio principal es utilizar el euskera siempre que las

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

duen hizkuntzan hitz egingo du.

b) Idatzizkoari dagokionez: enpresak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, dinamizazio-ekimenak memoriak) euskaraz, edo, beharrezkoa denean, euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udalaren Euskara Sailera eramango dira.

Hainbat belaunaldiko pertsonak elkartzen direnean eta elkarrekin jarduerak egiteko guneak sortzen dituztenean, batez, ere haur, nerabe eta adinekoen artean, kontuan izango da Pasaiako Udalak hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideen dokumentuan zer jasota duen: jarduketak euskaraz egingo dira, oro har, euskararen sustapena helburu denean; baita haurrei, nerabeei eta gazteei (0-18 urte) zuzendutako jarduketak direnean, eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo jarduketen gaiengatik euskaraz egin litezkeenak direnean ere, baldin eta hartzaile diren herritarren eskubideak bermatuta badaude.

4.- Harremana Administrazioarekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak, kontsultak...) eta gainerako agiriak (memoriak, proiektuak, ...) euskaraz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, eta beharrezko denean, herritarren edo interesdunen eskubideak

circunstancias lo permitan. En cualquier caso, el/la usuario/a hablará en el idioma que desee.

b) Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, iniciativas de dinamización memorias) se realizarán en euskera, o si es necesario, en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se enviarán al Departamento de Euskera del Ayuntamiento.

Cuando se reúnan personas de diferentes generaciones y se creen espacios para realizar actividades conjuntas, especialmente entre niños, niñas, adolescentes y personas mayores, se tendrá en cuenta aquello que el Ayuntamiento de Pasaia tiene recogido en el documento de criterios de uso de las lenguas oficiales: con carácter general, las actuaciones se desarrollarán en euskera cuando tengan por objeto la promoción del euskera, así como cuando se trate de actuaciones dirigidas a la infancia, adolescencia y juventud (0-18 años), y aquellas que por las características de las personas destinatarias (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por la temática de las actuaciones puedan realizarse en euskera, siempre que estén garantizados los derechos de la ciudadanía destinataria.

4.- Relación con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y documentos generados que correspondan a este contrato (memorias, proyectos,…) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados

bermatzearren, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanda. Udaleko teknikari eta ordezkari politikoekin ahozko harremana euskaraz izango da.

en euskera, y cuando sea necesario, al objeto de garantizar los derechos de la ciudadanía o de las personas interesadas, en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación verbal con el personal técnico y los/las representantes políticos se desarrollará en euskera.

B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK.

B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO.

Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.

Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y en particular el cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.

Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.

Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Kontratistak hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotako arau eta baldintzak bete beharko ditu kontratuaren exekuzio aldian, bereziki, soldatei dagokienez.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, debiendo en particular a lo largo de toda la ejecución del contrato el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituztela.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

Kontratistak Udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein izanda ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak (TC1 eta TC2) helaraziko dizkio. Buletin horiek hiru hilean behin bidaliko dira, hiruhileko natural bakoitzaren bukaeratik gehienez ere 90 eguneko epean; hala ere, komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira legez ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezargarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantza, lan-arriskuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin; alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak.

laboral.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (TC1 y TC2) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello

con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo

Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz.

Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria.

10. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP

Kontratistak gutxienez 500.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 500.000,00 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

11.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Kontratu hori gorantz edo beherantz alda daiteke honako kasu hauetan:

Este contrato puede ser objeto de modificación al alza o a la baja en el precio en los siguientes supuestos:

* Inguruabarrak

* Circunstancias

Arreta-ordutegia zabaltzeko edo murrizteko beharra (zerbitzuaren irekiera-ordutegia eta/edo itxiera-ordutegia aldatuz, eta, hala badagokio, txandaren bat zabalduz edo kenduz (goizez edo arratsaldez), eskaria aldatu delako.

Necesidad de ampliar o minorar el horario de atención (modificando el horario de apertura y/o el horario de cierre del servicio, ampliando o en su caso suprimiendo algún turno (mañana o tarde) debido a la variación de la demanda.

Kontratuaren esleipen-prezioaren zein ehunekori eragin diezaioketen, gehienez ere: hasierako prezioaren % 20 (egoera guztietan).

Porcentaje del precio de adjudicación del contrato al que como máximo pueden afectar: 20% del precio inicial (en todas las circunstancias).

Aurreikusitako aldaketak arreta-ordutegia aldatzeagatik:

Modificaciones previstas por variación del horario de atención:

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 204. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratu hau aldatu ahal izango da, gorantz edo beherantz,

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 204 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

zerbitzuaren premien edo dagoen eskariaren ondorioz jendeari arreta emateko ordutegia aldatzen bada.

1. Erreferentziako prestazioa

Erreferentziako prestazioa 7 ordukoa izango da egunero (3,5 ordu goizez eta 3,5 ordu arratsaldez), astelehenetik ostiralera. Ordutegi hori da benetan emandako orduen araberako aldaketa proportzionalak kalkulatzeko oinarria.

2. Aldatzeko gehienezko muga

Kontratuaren prezioa gehienez ehuneko hogei (% 20) igo edo murriztu ahal izango da esleipenaren azken prezioaren gainean (lizitatzailearen eskaintza), baina muga hori ezin izango da inola ere gainditu.

3. Goranzko aldaketa

Udalak arreta-ordutegia zabaltzea erabakitzen badu, prezioa gorantz aldatu ahal izango da, emandako orduen benetako igoeraren proportzioan, esleipen-prezioaren % 20ko mugarekin. Horretarako, ordutegia gehienez ere 8,4 ordura luzatu ahal izango da, hau da, oinarrizko ordutegia baino % 20 gehiago.

4. Beheranzko aldaketa

Udalak arreta-ordutegia murriztea erabakitzen badu, prezioa beherantz aldatu ahal izango da, benetan emandako orduen benetako murrizketaren proportzioan, esleipen-prezioaren % 20ko muga berarekin. Kasu horretan, ordutegia gehienez ere 5,6 ordura murriztu ahal izango da egunean, hau da, oinarrizko ordutegia % 20 murriztuko da.

5. Aldaketa kalkulatzea eta onartzea

Aldaketa kalkulatzeko, dagokion aldakuntza-

contrato podrá ser objeto de modificación prevista, al alza o a la baja, por variación del horario de atención al público derivada de las necesidades del servicio o de la demanda existente.

1. Prestación de referencia

La prestación de referencia se fija en 7 horas diarias (3,5 horas de mañana y 3,5 horas de tarde), de lunes a viernes. Este horario constituye la base para calcular las posibles modificaciones proporcionales en función de las horas efectivamente prestadas.

2. Límite máximo de modificación

El precio del contrato podrá aumentarse o reducirse como máximo en un veinte por ciento (20 %) sobre el precio final de adjudicación (oferta del licitador), sin que pueda superarse este límite en ningún caso.

3. Modificación al alza

Cuando el Ayuntamiento acuerde la ampliación del horario de atención, el precio podrá modificarse al alza de forma proporcional al incremento real de horas prestadas, con el límite del 20 % del precio de adjudicación. A estos efectos, el horario podrá ampliarse como máximo hasta 8,4 horas diarias, lo que representa un incremento del 20 % sobre el horario base.

4. Modificación a la baja

Cuando el Ayuntamiento acuerde la reducción del horario de atención, el precio podrá modificarse a la baja de forma proporcional a la reducción real de horas efectivamente prestadas, con el mismo límite del 20 % del precio de adjudicación. En este caso, el horario podrá reducirse como máximo hasta 5,6 horas diarias, lo que supone una disminución del 20 % sobre el horario base.

5. Cálculo y aprobación de la modificación

La modificación se calculará aplicando el

ehunekoa aplikatuko zaio esleipenaren urteko prezioari.

12.- ONARPENA ETA BERME-EPEA.

Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren onarpen formala eta positiboa egingo da.

Kontratu honen berme-epea 2 hilabetekoa izango da.

13. ESLEIPENDUNARI ZIGORRAK KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 0,60 euro egunero, BEZ gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

porcentaje de variación correspondiente sobre el precio anual de adjudicación.

12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

El plazo de garantía de este contrato será de 2 meses.

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES,

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

C. KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren 100eko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

✔ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.
✔ Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.
✔ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.
✔ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.
✔ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei dagokienez.
✔ Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.
✔ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.
✔ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves.

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves**:
✓ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor
✓ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.
✓ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos.
✓ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.
✓ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
✓ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.
✓ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
✓ Reiteración de dos o más infracciones graves.

B) Arau-hauste larriak dira:

✔ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.
✔ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.
✔ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

C) Arau-hauste arinak dira:

✔ Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.
✔ Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:
✔ Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.
✔ Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.
✔ Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211. eta 313. artikuluetan zehazten dira kontratuak amaitzeko arrazoiak.

15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen

B) Tendrán consideración de infracciones graves:

✓ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.
✓ La reiteración en la comisión de faltas leves.
✓ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones leves:

✓ Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.
✓ Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:
✓ Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva.
✓ Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos.
✓ Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.

15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.

del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

16.- ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da.

Kontratua esleitzeko erabiliko diren balorazio-irizpideak hauek dira:

A) BALORAZIO-IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (gehienez 51 puntu)

(Irizpide automatikoen balorazioa balio-iritziaren mende dauden irizpideei buruzko txosten teknikoa egin ondoren egingo da).

A.1. Proposamen ekonomikoa (gehienez 46 puntu)
Alderantzizko proportzionaltasun-formula aplikatuko da:

$$PI = (Ob/OI) \times 46$$

Non:

PI: eskaintzaren puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena (BEZik gabe)
OI: i lizitatzailearen eskaintza (BEZik gabe)

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA (hasta 51 puntos)

(La valoración de los criterios automáticos se realizará después de la emisión del informe técnico sobre los criterios dependientes de juicio de valor).

A.1. Propuesta económica (hasta 46 puntos)
Se aplicará la fórmula de proporcionalidad inversa:

$$PI= (Ob / OI) \times 46$$

donde:

PI: puntuación de la oferta
Ob: oferta más baja (sin IVA)
OI: oferta de la licitadora i (sin IVA)

Oharrak:

BEZa ez da kontuan hartuko balorazioan.

Baldintza-agiriko prezioa beherantz baino ezin izango da hobetu; hura gaindituz gero, baztertu egingo da.

BEZetik salbuetsita dauden enpresek berariaz aitortu beharko dute hori, eta hori justifikatzen duen dokumentu sinatua aurkeztu beharko dute.

A.2. Berdintasun-irizpidea (gehienez 5 puntu)

Puntu 1 emango da egiaztatutako item bakoitzeko (dena edo ezer ez). Gehienezko puntuazioa 5 puntu.

Egiaztapena item edo erantzukizunpeko adierazpen bakoitzean adierazitako dokumentazioarekin bakarrik egingo da berariaz onartzen denean. Baliozkotzat onartutako konpromisoak exekuzio-baldintza berezitzat hartuko dira.

Jazarpenaren aurkako protokoloa eta kanal operatiboa — 1 puntu

Zer eskatzen den: Onartutako barne-protokoloa eta salaketen/kexen kanala (posta/telefonoa/formularioa), oinarrizko prozedurarekin eta epeekin.

Nola egiaztatzen den: Protokoloaren kopia (azala/aurkibidea eta sinadura/data) + dokumentua kanalarekin (posta helbidea/telefonoa/formularioa).

Berdintasuneko erreferentziako pertsona kontraturako — 1 puntu

Zer eskatzen den: Berdintasunerako harremanetarako pertsona bat izendatzea (izena, kargua, helbide elektronikoa eta telefonoa), jarraipena egiteko eta udalarekin koordinatzeko.

Nola egiaztatzen den: Enpresak sinatutako izendapen-idazkia.

Berdintasunaren arloko gutxieneko prestakuntza atxikitako langilearentzat — 3 puntu

Zer eskatzen den: Gutxienez 4 orduko prestakuntza berdintasunari eta jazarpenaren prebentzioari buruz kontratura atxikitako langile guztientzat.

Nola egiaztatzen den: Azken 12 hilabeteetako

Notas:

El IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

El precio del pliego solo podrá mejorarse a la baja; su superación implicará la exclusión.

Las empresas exentas de IVA deberán declararlo expresamente y aportar documento firmado que lo justifique.

A.2. Criterio de igualdad (hasta 5 puntos)

Se otorgará 1 punto por cada ítem acreditado (todo o nada). Puntuación máxima: 5 puntos.

La acreditación se realizará exclusivamente con la documentación indicada en cada ítem o declaración responsable conforme cuando se admita expresamente. Los compromisos aceptados como válidos tendrán la consideración de condición especial de ejecución.

Protocolo frente al acoso y canal operativo — 1 punto

Qué se pide: Protocolo interno aprobado y canal de denuncias/quejas operativo (correo/teléfono/formulario) con procedimiento básico y plazos.

Cómo se acredita: Copia del protocolo (portada/índice y firma/fecha) + documento con el canal (dirección de correo/teléfono/formulario).

Persona de referencia en igualdad para el contrato — 1 punto

Qué se pide: Designación nominal de una persona de contacto para igualdad (nombre, cargo, email y teléfono) con funciones de seguimiento y coordinación con el Ayuntamiento.

Cómo se acredita: Escrito de designación firmado por la empresa.

Formación mínima en igualdad para el personal adscrito — 3 punto

Qué se pide: Formación de al menos 4 horas en igualdad y prevención del acoso para todo el personal adscrito al contrato.

Cómo se acredita: Certificados/listados de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

bertaratze-ziurtagiriak edo -zerrendak; edo hitzemandako prestakuntza-plana (gai-zerrenda + egutegia + prestakuntza-arduraduna) hasieratik emateko lehen 60 egunetan.

Egiaztatze-agiriak:

Item bakoitzak puntu 1 edo 3 emango ditu adierazitako froga edo onartutako erantzukizunpeko adierazpena aurkezten bada. Bestela, 0.

Konpromisoak hartzeak konpromisoak betetzeak bezala puntuatzen du, baina gauzatzeko baldintza berezia izango da horiek benetan gauzatzea; ez-betetzeak zigorrak eragin ditzake, eta, behar izanez gero, kontratua suntsiarazi daiteke baldintza-agiriaren arabera.

asistencia de los últimos 12 meses; o plan de formación comprometido para impartirse en los primeros 60 días desde el inicio (temario + calendario + responsable de impartición).

Reglas de verificación:

Cada ítem puntúa 1 o 3 puntos si se aporta la prueba indicada o la declaración responsable admitida. En caso contrario, 0.

Los compromisos puntúan como los cumplimientos, pero su realización efectiva será obligatoria como condición especial de ejecución; el incumplimiento podrá dar lugar a penalidades y, en su caso, a la resolución del contrato conforme al pliego.

B) BALIO-IRITZIEN MENDE DAUDEN IRIZPIDEAK (gehienez 49 puntu)
(Irizpide horiek automatikoak baino lehen baloratuko dira)

Eskaintza teknikoa (memoria teknikoa): 49 puntu, gehienez.

Memorian zerbitzua emateko proiektua eta langileen kudeaketa deskribatuko dira, honela banakatuta:

- Lan-metodologia eta Pertsonarengan Oinarritutako Arreta Eredua – 19 puntu
  - Pertsonalizazioa, pertsona bakoitzari egokitutako ibilbideak, nahi ez den bakardadearen prebentzioa, ikuspegi komunitarioa.
- Jardueren programazioa – 10 puntu
  - Urteko/seihileko plana eta kronogramak; arloen oreka (kognitiboa, fisikoa/psikikoa, aisia/kirola/kultura/eskulanak, gizarte-harremanak eta komunitatean integratzea sustatzen duten jarduerak); baliabideen eta denboren egokitzapena.
- Koordinazioa eta sareko lana – 8 puntu

B) CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR (hasta 49 puntos)
(Estos criterios se valorarán antes de los automáticos.)

Oferta técnica (Memoria Técnica): hasta 49 puntos.

La memoria describirá el proyecto de prestación del servicio y la gestión del personal, con el siguiente desglose:

- Metodología de trabajo y MACP (Modelo de Atención Centrada en la Persona) – 19 pt
  - Personalización, itinerarios adaptados a cada persona, prevención de la soledad no deseada, enfoque comunitario.
- Programación de actividades – 10 pt
  - Plan anual/semestral y cronogramas; equilibrio de áreas (cognitiva, física/psíquica, ocio/deporte/cultura/manualidades, actividades que promuevan las relaciones sociales y la integración en la comunidad); adecuación de recursos y tiempos.
- Coordinación y trabajo en red – 8 pt

- Mekanismo eraginkorrak udaleko gizarte-zerbitzuekin, Hauskorrekin, Antxoko programa komunitarioarekin, osasun-zentroekin eta beste eragile batzuekin; deribazio- eta jarraipen-protokoloak.
- Kalitate-plana, jarraipena eta ebaluazioa – 5 puntu
  - Adierazleak (emaitza, prozesua, gogobetetasuna), erregistro-tresnak, hiruhileko txostenak eta urteko memoria.
- Jarraipen-plana eta arriskuen kudeaketa – 3 puntu
  - Ordezkapenak, kontingentziak, jarduketa-protokoloak eta familiekiko/zerbitzuekiko komunikazioa.
- Hizkuntza-plana eta komunikazio-irisgarritasuna – 2 puntu
  - Arreta euskaraz eta gaztelaniaz, lehentasunaren arabera; material ulergarriak.
- Berrikuntza eta balio erantsia – 2 puntu
  - Hobekuntza teknologikoak/antolakuntzakoak (estimulazio kognitibo digitala, erorketen prebentzioa, belaunaldi arteko ekimenak, sare komunitarioa, etab.)

- Mecanismos efectivos con SSSS municipales, Hauskor, Programa Comunitario de Antxo, centros de salud y otros agentes; protocolos de derivación y seguimiento.
- Plan de calidad, seguimiento y evaluación – 5 pt
  - Indicadores (resultado, proceso, satisfacción), herramientas de registro, informes trimestrales y memoria anual.
- Plan de continuidad y gestión de riesgos – 3 pt
  - Sustituciones, contingencias, protocolos de actuación y comunicación con familias/servicios.
- Plan lingüístico y accesibilidad comunicativa – 2 pt
  - Atención en euskera y castellano según preferencia; materiales comprensibles.
- Innovación y valor añadido – 2 pt
  - Mejoras tecnológicas/organizativas (estimulación cognitiva digital, prevención de caídas, iniciativas intergeneracionales, red comunitaria, etc.)

Gutxienez B atalari esleitutako puntuen erdia (24,5 puntu) lortzen ez duten proiektuak lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki.

Dokumentazioaren gehieneko luzera (grafikoak, taulak eta eranskinak barne): 20 orrialde (edo 10 orri bi aldeetatik), gehiago aurkeztuz gero, lehenengo 20 orrialdeak bakarrik hartuko dira kontuan.bi aldeetatik) gehiago aurkeztuz gero, lehenengo 20 orrialdeak bakarrik hartuko dira kontuan.
o Goikoa: 2,5 cm
o Behekoa: 2,5 cm
o Ezkerrekoa: 2,5 cm
o Eskuinekoa: 2,5 cm
Letra mota eta tamaina: Arial edo Times New Roman 11
Lerroartea: 1,5

-SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

Los proyectos que no consigan al menos la mitad de los puntos asignados al apartado B (24,5 puntos) serán excluidos automáticamente de la licitación.

Extensión máxima documentación (incluidos gráficos, tablas y anexos): 20 páginas (ó 10 hojas
por las dos caras) si se presentan más solo se tendrá en cuenta las 20 primeras páginas.

Márgenes:
o Superior: 2,5 cm
o Inferior: 2,5 cm
o Izquierdo: 2,5 cm
o Derecho: 2,5 cm
- Tipo de letra y tamaño: Arial o Times New Roman 11
- Interlineado:1,5

-De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.
b) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.
d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1.Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino 25 portzentaje-unitate

de ofertas:

a)Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de "Propuesta Económica".

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1.Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

txikiagoa denean.

2.Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestea baino 20 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

3.Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoa baino 10 unitate-protzentual handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoa baino 25 portzentaje-unitate beherago dauden eskaintzak.

4.Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Aintzane Taberna / Ordezkoa: Laura Re

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarra Erro, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- Marian Suarez Martin, Gizarte Ekintzako arduraduna/ Suplente: Maider Gezala Ongizateko Teknikaria

Mahaiaren idazkaria: Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

2.Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3.Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4.Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Aintzane Taberna / Suplente: Laura Re

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarra Erro, Interventor municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- Marian Suarez Martin, Responsable de Acción Social / Suplente: Maider Gezala Técnica de Bienestar Social

Secretario de la mesa: Ion Mitxelena Lasa / Suplente: Xabat Beloki Segurola

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

LEKUA ETA EPEAK

Proposamenak aurkezteko epea lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera bidaltzen den egunetik kontatzen hasita 30 egun naturalekoa izango da . Epearen azken eguna larunbat, igandea edo jai-eguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

DE PROPUESTAS

El plazo de presentación de propuestas será de 30 días naturales a contar desde la fecha de envío del anuncio de licitación al Diario Oficial de la Unión Europea. Si el último día del plazo fuera sábado, domingo o festivo, se ampliará hasta el siguiente día hábil. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la clausula 20 del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.Contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

A) A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; **eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB),** urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.
Agiri hori helbide honetan beteko da: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es , eta kontratatzailearen

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Los proposiciones constarán de los siguientes sobres:

A) "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"
Dentro del sobre de "Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos", los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el **documento europeo único** de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.
Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es y el archivo

profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. Artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, **aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera**, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

Konpromiso-idatzian honako datu hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

3.Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru

publicado en el perfil del contratante.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, **conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego,** de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek **III. ERANSKINA aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko**.

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el **ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.**

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da **europako kontratazio agiri bakarra** (EKAB) aurkeztea.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del **documento europeo único** de contratación (DEUC).

B GUTUN-AZALA

"B" gutun-azalaren titulua hau izango da:

SOBRE B

El sobre "B" se referirá a los **CRITERIOS**

BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Eta balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.B. klausulan adierazitakoak.

- Balorazio-irizpideetan jasotako atal guztiei erantzuna ematen dien Memoria Teknikoa.

C GUTUN-AZALA

"C" gutun-azalaren gaia hau izango da: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK: eta agiri hauek izango ditu:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen **I. eranskina,** behar bezala beteta.

- Jazarpenaren aurkako protokoloa eta kanal operatiboa:

Onartutako barne-protokoloa eta salaketen/kexen kanala (posta/telefonoa/formularioa), oinarrizko prozedurarekin eta epeekin. Protokoloaren kopia (azala/aurkibidea eta sinadura/data) + dokumentua kanalarekin (posta helbidea/telefonoa/formularioa).

- Berdintasuneko erreferentziako pertsona kontraturako:

Berdintasunerako harremanetarako pertsona bat izendatzea (izena, kargua, helbide elektronikoa eta telefonoa), jarraipena egiteko eta udalarekin koordinatzeko. Enpresak sinatutako izendapen-idazkia.

- Berdintasunaren arloko gutxieneko prestakuntza atxikitako langilearentzat:

Gutxienez 4 orduko prestakuntza berdintasunari eta jazarpenaren prebentzioari buruz kontratura atxikitako langile guztientzat. Azken 12 hilabeteetako bertaratze-ziurtagiriak edo -zerrendak; edo hitzemandako prestakuntza-plana (gai-zerrenda + egutegia + prestakuntza-arduraduna) hasieratik emateko lehen 60 egunetan.

21.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR, y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego:

- Una Memoria Técnica donde se de respuesta a cada uno de los apartados objeto de valoración que se integran en los criterios de valoración.

SOBRE C

El sobre "C" se referirá a los CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: y contendrá los siguientes documentos:

- **Anexo I** del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado.

- Protocolo frente al acoso y canal operativo:

Protocolo interno aprobado y canal de denuncias/quejas operativo (correo/teléfono/formulario) con procedimiento básico y plazos. Copia del protocolo (portada/índice y firma/fecha) + documento con el canal (dirección de correo/teléfono/formulario).

- Persona de referencia en igualdad para el contrato:

Designación nominal de una persona de contacto para igualdad (nombre, cargo, email y teléfono) con funciones de seguimiento y coordinación con el Ayuntamiento. Escrito de designación firmado por la empresa.

- Formación mínima en igualdad para el personal adscrito:

Formación de al menos 4 horas en igualdad y prevención del acoso para todo el personal adscrito al contrato. Certificados/listados de asistencia de los últimos 12 meses; o plan de formación comprometido para impartirse en los primeros 60 días desde el inicio (temario + calendario + responsable de impartición).

21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACION PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, **Europako** kontratazio agiri bakarraren **ereduaren** arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. **(A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA)**.

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de **documento europeo único** de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20.A. del presente pliego, el **"SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"**

2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako egunean.

B gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik.

2. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "B".

La documentación presentada en el sobre "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en acto público en el día que se establezca en el perfil del contratante.

Tras la apertura pública del sobre "B", la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica

3. C GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C gutun-azala irekiko da jendaurrean kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

3. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "C".

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre "B", se llevará a cabo la apertura pública del sobre "C" el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de

contratación que haya de efectuar la misma.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko epean**, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del **plazo de diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

ez daukala agertuz.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

d) Nafarroako foru ogasuna - zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta.

e) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) - Zerga betebeharrak egunean izatea.

f) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.

Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.

d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein

la LCSP.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

d) Hacienda foral de Navarra - consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias.

e) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

f) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.

Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse

bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du.

dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, 100.000,00 eurokoa izango da.

e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 100.000,00 euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, 100.000 euroko zenbatekoan edo hortik gora.

e.1.2. Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a 100.000,00 euros.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan:

e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken 3 urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

e.2.1. Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos 3 años

Gutxieneko baldintza izango da azken 3 urteetan urtebeteko eskarmentua izatea zerbitzu beretan edo antzekoetan, eta urteko balio metatua exekuzio handieneko urtean kontratuaren urteko batez besteko balioaren %70aren parekoa edo hortik gorakoa.

El requisito mínimo será el tener al menos un año de experiencia de servicios de igual o similar naturalez en los últimos 3 años, y con un valor anual acumulado en el año de mayor ejecución se igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari.

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

e.2.2. Baliabideen adskripzioa:

• Koordinatzailea: honako titulazio hau izan beharko du: Gradua Gizarte Lanean edo Gizarte Hezkuntzan; hala badagokio, diplomatura edo lizentzia gizarte-zientziekin lotutako edozein diziplinatan; edo prestakuntza edo kualifikazio profesional baliokidea eskaintzen duen beste titulazio bat. Gainera, profesionalak gutxienez bi urteko esperientzia egiaztatu beharko du gizarte-zerbitzuen eremuko zerbitzuren bateko koordinatzaile gisa. Gainera, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko dut ahoz nahiz idatziz.

• Erreferentziako teknikaria/dinamizatzailea: psikologiako, gizarte-laneko edo gizarte-hezkuntzako graduduna izango da, hala badagokio, gizarte-zientziekin lotutako edozein diziplinatako diplomatura, gradua edo lizentziatura, edo lanbide-prestakuntza edo -kualifikazio baliokidea eskaintzen duen beste titulazio bat. Profesional horrek gutxienez urtebeteko esperientzia egiaztatuko du kalteberatasun-egoeran, hauskortasun-egoeran edo mendekotasun-maila moderatuaren egoeran dauden adineko pertsonekin egiten diren esku-hartze indibidual edo kolektiboetan. Gainera, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 tituluaren baliokidea den euskara-tituluren bat

e.2.2. Adscripción de medios

• Coordinador/coordinadora: esta figura deberá disponer de la titulación siguiente: Grado en Trabajo Social o Educación Social; en su caso, diplomatura o licenciatura en cualquier disciplina relacionada con ciencias sociales; u otra titulación que ofrezca formación o cualificación profesional equivalente. Además el/la profesional deberá acreditar una experiencia de al menos dos años como coordinador/a de algún servicio del ámbito de los servicios sociales. Además, deberá acreditar, tanto oralmente como por escrito, el nivel de competencia equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia.

• Técnico/a referente/dinamizadora: será graduada en psicología, trabajo social u educación social, en su caso, diplomatura, grado o licenciatura en cualquier disciplina relacionada con ciencias sociales; u otra titulación que ofrezca formación o cualificación profesional equivalente. Este/a profesional acreditará una experiencia de al menos un año en intervenciones individuales o colectivas con personas mayores en situación de vulnerabilidad, fragilidad o con grado moderado de dependencia. Además, deberá acreditar estar en posesión de algún título de Euskera equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

duela egiaztatu beharko du.

Enpresa adjudikaziodunak zerbitzua ematera bideratzen dituen langile laguntzaileek – hala nola garbitzaileak, terapia okupazionaleko profesionalak, kirol-teknikariak edo beharrezkotzat jotzen diren beste profil batzuk.

Onartuko dira SSC090_3 (Autonomia pertsonaleko eta sozialeko trebetasunen hezkuntza) kualifikazioa-profesuibak barne hartzen dituzten ziurtagiri profesional edo titulazioak, hala nola Gizarteratzeko goi-mailako teknikarien titulazioak.

Horri dagokionez, lizitatzaileek beharrezko prestakuntza hori tituluak aurkeztuz egiaztatuko dute.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. **Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.**

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

22. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Pasaiako Udalak kontratazio-prozedura honen barruan egin beharreko jakinarazpen eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez

El personal de apoyo que la empresa adjudicataria destine a la ejecución del servicio —tales como personal de limpieza, profesionales de terapia ocupacional, técnicos/as deportivos/as u otros perfiles que se consideren necesarios.

Se aceptarán también certificaciones profesionales o titulaciones que incluyan las cualificaciones profesionales SSC090_3 (Educación de habilidades de autonomía personal y social) tales como titulaciones de Técnicos Superiores de Integración Social.

En este sentido, los licitadores deberán acreditar la formación pertinente mediante la presentación de los títulos respectivos.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. **A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.**

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

bakarrik egingo ditu, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bitartez.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA "JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK" bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

23.- ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratu honen aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar daitekeenez, SPKLTBren 44. artikuluarekin bat, formalizazioa ezin da egin esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost egun pasa arte; epe horretan aipatu errekurtsoa jarri ahal izango da, eta hala bada, kontratazio-prozedura eten egingo da, errekurtsoa ebatzi arte. Eta errekurtsoa SPKLTBSren 44. Errekurtsoaren ebazpena SPKLren 44. eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera garatuko da.

23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 44 y siguientes de la LCSP.

Hamabost egun horietan errekurtsorik aurkezten ez bada, esleipendunari eskatuko zaio kontratua formalizatzeko bost egunen buruan, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Halaber, kontratua formalizatu aurretik esleipendunak betebehar hau izango du:

- Kontratua sinatu administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

- Kontratistak gutxienez 500.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Asimismo, y previo a la formalización del contrato, el adjudicatario deberá:

- Suscribir el contrato, para formalizar el contrato en documento administrativo.

- El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 500.000 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honeko lege eta arauetan xedatutakoak: Datuen Babeserako Lege Organikoa eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

25.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

26. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio bidea agortuko dute eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLn edo Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtso berezia bidezkoa izan daiteke.

26. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

27. ENPRESA KONTRATISTAREN LAN-KONTRATUKO LANGILEEI BURUZKO ARAU BEREZIAK

A) Enpresa kontratistari bakarrik dagokio langileak hautatzea, hots, agirietan eskatutako titulazio eskakizunak betetzen dituztelarik, kontratua gauzatzeari atxikitako lan taldea osatuko dutenak, nahiz eta kontratazio organoak eskakizun haiek betetzen dituztela egiaztatu dezakeen. Enpresa kontratista saiatuko da lan taldean egonkortasuna egon dadin, eta haren osaketan egon daitezkeen

27. REGLAS ESPECIALES RESPECTO DEL PERSONAL LABORAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA.

A) Corresponde exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos, formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte de la "entidad contratante" del cumplimiento de aquellos requisitos. La empresa contratista procurará

aldaketak unean unekoak eta arrazoituak izan daitezen, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez galarazteko, kontratazio organoa uneoro informatuz.

que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio, informando en todo momento a la “entidad contratante”.

B) Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua betetzeko ardura duen lan taldea osatzen duten langileen gainean enpresaburu orori datxekion zuzentze ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraitu batez erabiltzeko betebeharra. Bereziki, alderdi hauek bereganatuko ditu: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; langileen ordezpenak, bajak edo hutsuneak direla-eta; Gizarte Segurantza arloko lege betebeharrak, kotizazioen eta prestazioen ordainketa barne, hala badagokio; laneko arriskuen prebentzio arloko lege betebeharrak; diziplinazko ahalmena erabiltzea; eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu loturatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztiak.

B) La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones de los trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

C) Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeko atxiki diren langileek euren jarduera egin dezaten, dauzkaten eginkizunen neurria gainditu gabe, hau da, kontratuaren xedean jasotako jardueraren mugak errespetatuz.

C) La empresa contratista velará especialmente por que los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato desarrollen su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

D) Kontratistak bere langile taldeko kidea den koordinatzaile tekniko edo arduradun bat, gutxienez, izendatu beharko du, eta hark ondoko betebeharrak izango ditu:

D) La empresa contratista deberá designar al menos un coordinador técnico o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

- Enpresa kontratistaren eta erakunde kontratatzailearen arteko solaskide izatea; enpresa kontratistaren eta kontratuari, batetik, eta erakunde kontratatzaileari, bestetik, atxikitako lantaldeko langileen arteko komunikazioa bideratzea, kontratuaren gauzatzetik eratorritako alderdi guztietan. Administrazioaren eta zerbitzuen enpresa hornitzailearen arteko harremana koordinatzaile teknikoaren edo arduradunaren bitartez gauzatuko da. Uneoro erraz aurkitzeko moduan egon beharko du.

- Actuar como interlocutor de la empresa contratista frente a la “entidad contratante”, canalizando la comunicación entre la empresa contratista y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la “entidad contratante”, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato. Las relaciones entre la Administración y la empresa proveedora de servicios se llevarán a cabo únicamente a través del coordinador técnico o responsable, debiendo éste encontrase localizable.

- Kontratua gauzatzeko ardura duten langileen artean lana banatzea, eta langile horiei kontratatutako zerbitzua betetzeko beharrezko agindu edo argibideak ematea.

- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartir a dichos trabajadores las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

- Lantaldeko langilek eman zaizkien eginkizunak ondo betetzen dituztela ikuskatzea, eta langile horiek euren lanpostura agertzen direla kontrolatzea.

- Kontratua gauzatzeko atxiki diren langileen oporrak antolatzea; horretarako, enpresa kontratistak enpresa kontratatzailearekin koordinatu behar du, zerbitzuaren funtzionamendu ona gal ez dadin.

- Erakunde kontratatzaileari jakinaraztea kontratua gauzatzeko izendatutako lantaldean egiten diren aldaketak, unean unekoak nahiz iraunkorrak.

- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tienen encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.

- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la “entidad contratante”, a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

- Informar a la “entidad contratante” acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato.

Pasaian,

En Pasaia,

Eranskinak

I. ERANSKINA BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-bizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako prozedura ireki bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Honako prezio hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ urteko.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ urteko.

- BEZa:……...€ urteko.

BEZa adieraziko da soilik lizitatzailea BEZetik salbuetsita ez badago. BEZetik salbuetsita dagoen lizitatzailea bada, hark sinatutako agiri bat aurkeztu beharko du, eta salbuetsita dagoela zehaztu eta justifikatuko du.

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen

Anexos

ANEXO I MODELO DE PROPOSICION CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA

D.....con domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de:

- Precio (sin IVA):.....……..€ por año.

- Precio (IVA incluido):……€ por año

- IVA:……...€ por año.

El IVA solo deberá indicarse en el caso de que el licitador no esté exento del IVA. En el caso de que el licitador esté exento, deberá presentar un documento firmado aparte donde especifique y justifique su condición de exento/a.)

2) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento,cumple con todos los requisitos y

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 345364
kudeaketa@pasaia.net

araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

Pasaian,
20..ko .....aren..... (e)an

Sinadura

obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En ....., a ..... de ..... de 20..

Firma

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.
ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

Pasaian, ...

Izenpea:

ANEXO II COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) .....

D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) .....
DECLARAN: En relación con el expediente .....

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

En....., a..... de.....

Firmado:

III. ERANSKINA JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

ANEXO III. DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

.....jauna/andrea
(NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez,

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..……..…
……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..……
…….

.....n,
20..ko.....aren .....(e)an.

Izenpea:

D./
Dña.……
…, con DNI……en nombre propio o en representación de (operador económico) ……, con NIF……; en relación con el expediente
…….....
.....
.....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..……..…
……..
b) Dirección de correo electrónico de aviso: ……..……
…….

En....., a..... de.....de 20..

Firmado: